



## Sicherheit bei Reparaturarbeiten

### Безопасность во время ремонтных работ

	deutsch	russisch
	<p><b><u>Freihalten der Verkehrswege und Notausgänge</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verkehrswege kennzeichnen und nicht verstellen,</li> <li>• Notausgänge stets freihalten,</li> <li>• Ausstiege aus Arbeitsgruben nicht versperren,</li> <li>• Gefahrstellen kenntlich machen,</li> </ul>	<p><b><u>Содержание транспортных путей и запасных выходов свободными</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Обозначьте и не загромождайте транспортные пути.</li> <li>– Запасные выходы должны быть всегда свободными.</li> <li>– Не загромождайте выходы из рабочих ям.</li> <li>– Обозначьте опасные места.</li> </ul>
	<p><b><u>Arbeitsgruben gegen Hineinstürzen sichern !</u></b></p>	<p><b><u>Предохраните рабочие ямы от падения в них!</u></b></p>
	<p><b><u>Brennbare, giftige und gesundheitsschädigende Gase, Dämpfe und Stäube</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– für ausreichende Be- und Entlüftung sorgen,</li> <li>– keine Aufbewahrung brennbarer Flüssigkeiten in offenen Gefäßen (Explosionsgefahr!)</li> <li>– in Gruben können sich brennbare Gase sammeln, Lüftung notwendig</li> </ul>	<p><b><u>Горючие, токсичные и вредные для здоровья газы, пары и пыль</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Позаботьтесь о достаточной вентиляции.</li> <li>– Не храните горючие жидкости в открытых емкостях (опасность взрыва!).</li> <li>– В ямах могут собираться горючие газы, требуется вентиляция.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ausgelaufene oder verschüttete brennbare Flüssigkeiten unverzüglich aufnehmen und aus den Arbeitsräumen entfernen,</li> <li>- gebrauchtes Putzmaterial in verschleißbaren, nicht brennbaren Behältern sammeln,</li> <li>- bei Reinigungsarbeiten mit brennbaren / gesundheitsschädlichen Stoffen oder Unterbodenschutz-/Hohlraumkonservierungsarbeiten mit Stoffen, die hochentzündliche, leichtentzündliche, entzündliche Lösungsmittel oder gesundheitsschädliche Bestandteile enthalten, zusätzliche Schutzmaßnahmen beachten (z.B. Lüftung, Explosionsschutz, persönliche Schutzausrüstung)</li> <li>- Gase von Verbrennungsmotoren ins Freie ableiten,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Вытекшие или разлившиеся горючие жидкости необходимо незамедлительно собирать и удалять из рабочих помещений.</li> <li>- Использованный обтирочный материал собирайте в закрываемые, негорючие контейнеры.</li> <li>- Во время работ по очистке при помощи горючих/вредных для здоровья веществ или во время работ по антикоррозионной защите днища кузова/по консервации полостей при помощи веществ, которые содержат крайне горючие, легко воспламеняющиеся и воспламеняющиеся растворители или вредные для здоровья компоненты, соблюдайте дополнительные меры безопасности (например, вентиляция, защита от взрыва, средства индивидуальной защиты).</li> <li>- Отработанные газы ДВС отводите наружу.</li> </ul>
	<p><b><u>Sicherung gegen unbeabsichtigtes Bewegen</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vor Beginn der Reparatur Fahrzeuge gegen Fortbewegen sichern (z.B. Feststellbremse betätigen, Unterlegkeile verwenden),</li> <li>- angehobene Fahrzeugteile abstützen, gegen Absinken sichern (z.B. Führerhäuser oder Ladepritschen),</li> <li>- angehobene Fahrzeuge gegen Fortbewegen und Absinken sichern.</li> </ul>	<p><b><u>Защита от непреднамеренного движения</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Перед началом ремонта предохраните транспортные средства от движения (например, задействуйте стояночный тормоз, используйте противооткатные упоры).</li> <li>- Поднятые компоненты транспортного средства подоприте, предохраните от опускания (например, кабина водителя или грузовая платформа).</li> <li>- Поднятые транспортные средства предохраните от движения и опускания.</li> </ul>

	<p><b><u>Sicheres Füllen von Luftreifen</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Räder, Felgen und Reifen auf sichtbare Schäden überprüfen,</li> <li>- zulässigen Fülldruck einhalten,</li> <li>- beim Füllen seitlich vor oder hinter dem Rad aufhalten</li> <li>- Luftfüllschläuche von mind. 150 cm verwenden</li> </ul>	<p><b><u>Безопасное накачивание пневматических шин</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверьте колеса, диски и шины на наличие видимых повреждений.</li> <li>- Соблюдайте допустимое давление накачки.</li> <li>- Во время накачки стойте сбоку перед колесом или позади него.</li> <li>- Используйте шланги для накачки воздухом длиной не менее 150 см.</li> </ul>
	<p><b><u>Hebeeinrichtungen</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fahrzeughebebühnen und andere Hebeeinrichtungen (Wagenheber und Rangierheber) regelmäßig, jedoch <b>mindestens einmal jährlich</b> durch eine <b>befähigte Person</b> prüfen lassen,</li> <li>- Krane entspr. den Einsatzbedingungen und den betrieblichen Verhältnissen, <b>mindestens jedoch jährlich</b>, durch eine <b>befähigte Person</b> prüfen lassen; Prüfbuch führen.</li> </ul>	<p><b><u>Подъемные устройства</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Подъемные платформы транспортных средств и другие подъемные устройства (домкраты и передвижные домкраты) поручайте проверять <b>компетентному лицу</b> регулярно, но <b>не реже одного раза в год</b>.</li> <li>- Краны поручайте проверять <b>компетентному лицу</b> с учетом условий эксплуатации и рабочих условий, <b>но не реже одного раза в год</b>, ведите журнал контроля.</li> </ul>
	<p><b><u>Instandhaltung von Maschinen</u></b></p> <p>mit Instandhaltungsarbeiten erst beginnen, wenn:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Maschine/ Anlage abgeschaltet und gesichert ist,</li> <li>- unbefugtes, irrtümliches oder unerwartetes Ingangsetzen ausgeschlossen ist,</li> </ul>	<p><b><u>Ремонт машин</u></b></p> <p>Приступайте к выполнению ремонтных работ только в том случае, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- машина/установка выключена и предохранена;</li> <li>- исключено несанкционированное, ошибочное или неожиданное включение;</li> </ul>

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- gefahrbringende Bewegungen zum Stillstand gekommen sind,</li> <li>- unbeabsichtigte Bewegungen infolge gespeicherter Energie, z.B. Druckspeicher, Federspannung, verhindert sind.</li> <li>- Hinweisschild angebracht ist,</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- опасные движения остановлены;</li> <li>- исключены неожиданные движения вследствие накопленной энергии, например: аккумуляторы давления, напряжение пружин;</li> <li>- установлена указательная табличка.</li> </ul> |
|--|---|

**Nicht schalten –  
Reparaturarbeiten**

**Не включать! Идут ремонтные  
Работы**

**Vor der Wiederinbetriebnahme**

- betriebssicheren Zustand herstellen,
- Schutzeinrichtungen anbringen,
- Funktion überprüfen.

**Перед повторным вводом в  
эксплуатацию**

- Восстановите безопасное для эксплуатации состояние.
- Установите защитные устройства.
- Проверьте исправность.